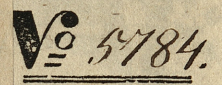
ЗАЛА 18
ШКАФЪ 207
ПОЛКА 6
№ 219

...и для чтенія А. Смирдина


№ 5784

...			сер.
За полгода	6	»	»
За 3 мѣсяца	4	»	»
За мѣсяцъ	2	»	»

За чтеніе книгъ съ журналами 20 рубл. сер.

Новыя книги держать не болѣе двухъ недѣль.

1.50

автор Астахов Иван

√

САМЫЙ ЛЕГЧАЙШІЙ СПОСОБЪ
ко обученію
ФРАНЦУСКОМУ ЯЗЫКУ,
то есть
говорить, читать и писать;
или
НОВАЯ ФРАНЦУСКАЯ ГРАММАТИКА,
то есть,
СТИХОВНИКЪ,
обучающая
ЛЕГКО, ЯСНО И ОСНОВАТЕЛЬНО,
самоучкою учитися хотящихъ
ФРАНЦУСКОМУ ЯЗЫКУ.



Въ Санктпетербургѣ, 1787 года.

УВѢДОМЛЕНІЕ.

Государь мой,

Когда ты имѣя охоту, уразумѣлъ по возможности слова, то есть словесникъ, то уже неминуемо имѣй продолженіе твоей охоты уразумѣть и составленіе словъ, то есть, стиховникъ, ибо тотъ и другой на вѣрное съ помощію твоего прилѣжанія, и твоей охоты, подадутъ тебѣ уразумѣніе, не только ко уразумѣнію француского языка, но и къ другимъ наукамъ, и тогда ты будешь подлинно самъ собою доволенъ, ибо здѣлавшія добро не каются.

Государь мой,

желаю вамъ благополучнаго успѣха,

Вашъ покорный сочинитель,

І. А.

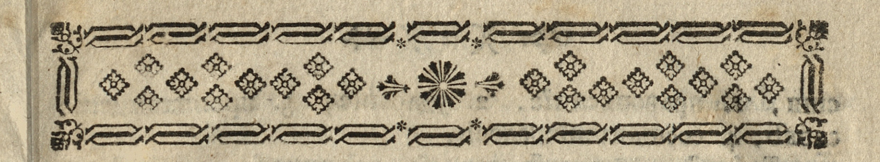
пре

нїя
вооб

о вос
(сло

димо
ленї
стїе

по вы



НОВАЯ ФРАНЦУСКАЯ ГРАММАТИКА,

то есть

СТИХОВНИКЪ ФРАНЦУСКОЙ,

или

продолженіе наставленій, самоучкою учиться Французскому языку.

ВСТУПЛЕНІЕ.

Голосъ и знаки, причина грамматическаго сочиненія и употребленія, произходящая изъ побужденія и воображенія человѣческаго.

Человѣкъ побуждаяся воображеніемъ, изъясняется о воображаемомъ (о чемъ ніесть) посредствомъ голоса (словесно), а иногда посредствомъ знаковъ (писменно).

Изъясненіе посредствомъ голоса, раздѣляется по видимому, во всякомъ языкѣ, на восемь главныхъ раздѣленій: 1. имя, 2. мѣстоименіе, 3. глаголъ, 4. причастіе, 5. нарѣчіе, 6. предлогъ, 7. союзъ, 8. междометіе.

Во французскомъ языкѣ 9. раздѣленій.

Изъясненіе посредствомъ буквъ, раздѣляется уже по видимому, во всякомъ языкѣ, на четыре главныя ча-

сти, 1. правописанїе, 2. ударенїе, 3. произхожденїе словъ, 4. составленїе словъ.

Такимъ образомъ все сїе изъясненїе голосомъ и знаками, разумѣется вообще, наука грамматическая; того ради грамматика научаетъ, во первыхъ правильно писать, что значитъ, такъ точно поставлять буквы, какъ свойство, въ произношенїи голоса, того языка требуетъ, дабы посредствомъ буквъ, ясно уразумѣть изображенное было возможно.

Во вторыхъ, рѣчисто читать, значитъ, выговаривать явственно, всякое замѣченное буквами слово, и всякой стихъ, по его точному склоненїю и мѣрѣ.

Въ третьихъ, знать произхожденїе словъ, значитъ, разумѣть всякое слово особенно, а особливо, откуда оно произходя наимянованїе свое имѣетъ.

Въ четвертыхъ, чисто говорить, значитъ, всякое слово поставлять, въ цѣломъ стихѣ, точно на его собственномъ мѣстѣ, для того, что бы не здѣлать вопроса вмѣсто сказанїя.

ГЛАВА ПЕРВАЯ.

О правописанїи.

Правописанїе есть первая и такая часть грамматической науки, которая научаетъ знать буквы, и самый ими замѣченный голосъ, по ихъ виду въ писанїи, или бы гдѣ ни пришлось.

Правописанїе раздѣляется на 3 главныя отдѣленїи, 1. изъ оныхъ наимянованїю, 2. переводу и выговору гласныхъ, а 3. переводу и выговору согласныхъ буквъ научаетъ.

Отдѣленїе первое.

О наимянованїи буквъ.

Наимянованїе буквъ, значитъ то, когда мы видимъ одну мѣтку, или одинъ знакъ, написанной или изобра-

изображенной на чемъ инесть, тогда оной знакъ имянуется буква, напр. a, b, c, и проч.

А какъ буква, или оной грамматической знакъ, принадлежитъ въ такомъ употребленіи къ замѣчанію тоновъ, то оныхъ буквъ, всегда, извѣстное число и находится, того ради, во француском языкѣ имѣется оныхъ 24 буквы, которыя начинаются отъ a, b, c, и продолжаются даже до y, z.

Отдѣленіе второе.

О переводѣ и выговорѣ гласныхъ буквъ.

Переводъ есть такое слово, которое научаетъ знать замѣченной буквою голосъ, а узнавъ оной, переводить свойственно, и не теряя онаго смысла, на другую букву, напр. а, бе, це, и проч. во француском, тожъ самое азъ, буки, цы, и проч. и въ россійскомъ языкѣ значитъ.

Примѣчаніе: есть различности, но однако оныя знать употребленіе научитъ.

Что бы лучше оныя 24 буквы, и самой ими замѣченной голосъ распознавать, раздѣлены на два раздѣленія.

Первое имѣетъ 5 буквъ, оныя наимянованы гласныя, для того, что онѣ сами собою, безъ вспоможенія другихъ буквъ, продолженіе голоса составляютъ, и оныя суть слѣдующія: a, e, i, o, u; но y тожъ что ï съ двумя точками значитъ.

Сравненіежъ оныхъ буквъ съ россійскими буквами значитъ; а, е, і, или и, о, ю, или ю, ї, или и.

Но какъ всякой языкъ, свое свойство въ произношеніи голоса (выговоръ) имѣетъ, то француской въ такомъ случаѣ, для замѣчанія голоса, одну, двѣ, три буквы, а иногда и болѣе имѣетъ, того ради, мною здѣсь и въ словесникѣ собрано оныхъ различныхъ выговоровъ по возможности, и подъ каждую букву особенно, и не единократно, подставлено словами. А что бы

оныя слова гораздо тверже читать. и оными словами замѣченные голоса произносить, то подъ каждый оныхъ голосовъ слогъ, (то есть слово) повторено россiйскими буквами.

а, значитъ азъ.

a, qu'avoit il á faire d'y aller, за чемъ онъ туда пошелъ.

â, il est plus âgé que vingt sept an, онъ не старѣе двадцати семи лѣтъ.

ai, il est obligé mourir de faim, онъ принужденъ умереть съ голоду.

aï, aïéz pitié de ma misére, monsieur, умилитесь о моей бѣдности государь мой.

aign, on'a pas de coutume à baigner, у нихъ нѣтъ обыкновенiя парить.

ail, vous avéz baucoups de travail, у васъ много работы.

aille, il n'est pas besoin de tailler la plume, не надобно чинить перо.

aye, pour un moine l'abaye ne faut pas, не для одного монаха игуменство надобно.

au, il est en haut, онъ въ верьху.

е, значитъ есть.

e, on n'a qu'à elever, &, лишь только поднять, и.

é, la témérité les a conduit d'aller par mer, отвага заставила ихъ по морю ѣздить.

è, nous l'avons vue très souvent chez lui, мы ево часто у него видали.

ê, il a des épingles à tête de perle, у нево есть перламутовыя булавки.

eai, mangeai n'est pas plus préférable que boison, кушанье не больше предпочитается какъ питiе.

eau, chapeau, n'est pas prèsque moins util, que l'habit, шляпа, почти что не меньше надобна какъ платье.

ei, les peignes de corne ſont chèr, гребни роговые дороги.
eign, chaqu'un a baiſoins à peaigner всякому чесать волосы надобно.
eil, ſi tôt que le ſoleil éclaire, le tems vient à s'habiller, лишь только солнце освѣтитъ, то всѣмъ одѣваться время.
eille, c'eſt un merveille, éclairer la terre, это дивно свѣтить на землю.
em, il ne faut pas perdre le tems, ненадобно терять время.
en, faites encaiſſer vos livres, велите укласть ваши книги.
eoi, chaque bourgeois eſt à ſon aiſe, всякой гражданинъ доволенъ.
eu, on s'eleve à ſix heures du matin, встаютъ въ 6 часовъ поутру.

і значитъ ї или иже.

ie, au lieu de l'or, il a reçu du plomb, вмѣсто золота получилъ свинецъ.
im, faut-il que ça ſoit imprimé, нада ли это напечатать.
in, enfin, il fut ruiné, наконецъ онъ былъ разоренъ.
ï, aïant l'occaſion il ne faut pas manquer, при случаѣ терять ненада.

o, значитъ онъ.

o, il eſt plus aiſé colorer le cuivre que le fèr, способнѣе расцвѣтить мѣдь какъ желѣзо.
oei, un homme à un oeil plus attantif qu'à deux, одноглазой человѣкъ лучше видитъ двуглазова.
oeu, parmis les autres ſoeur la cadette eſt plus jolie, изъ всѣхъ сестеръ меньшая пригожѣе.
oi, on ne boit pas lors qu'on manget, тогда не пьютъ когда ѣдятъ.
oie, n'étoient-ils pas à l'armée, не бывали ли они въ армїи.
ou, pour poudrer, je ne ſçorois dire riens, чтобы пылать, то я несказалъ бы ничего.

u, значитъ ю, или ю.

u, un de ces deux est la cause de mon bonheur, одинъ изъ этихъ причина моего щастія.
ue, il est ennuyable cueillir les serises, скучно собирать вишни.
ui, le tems n'est plus agréable qu'au mois juin, время пріятнѣе въ Іюнѣ мѣсяцѣ.

y, значитъ ї, или и.

y, n'est-ce pas qu'il est un paysan, lui, не ужьли крестьянинъ онъ.
ye, n'a-t-elle pas les yeux pleins de larmes, не заплаканы ли у нея глаза.

Отдѣленіе второе.

О переводѣ и выговорѣ согласныхъ буквъ.

Второе имѣетъ 18. буквъ, а сіи наимянованы согласныя, для того, что сами собою безъ вспоможенія другихъ буквъ, составлять продолженія голоса не могутъ, и оныя суть слѣдующія, b, c, d, f, g, h, j, l, m, n, p, q, r, s, t, v, x, z.

Сравненіе же оныхъ съ россійскими буквами слѣдующее, б, ц, д, ф, г, х, ж, л, м, н, п, р, с, т, в, щ, з.

Когда они бываютъ въ согласіи (въ складахъ), то произносятъ тоны по своему знаменованію, но иногда случается, что чужія собою означаютъ, а иногда уже и со всемъ не произносятъ.

Напримѣръ, babiller бабилье, certain сертень, grande грандъ, произносятъ по своему наимянованію, но cadena, кадена, genou жену, tems танъ, по чужому, а plomb, пломъ, blanc, бланъ, aller, але, и со всѣмъ не произносятъ.

Но

Но что бы всѣ сїи непостоянства буквъ понятнѣе уразумѣть, смотри слѣдующее.

b, значитъ б.

b. il n'a qu'à babiller, онъ только пустомелитъ.
b. on a beſoin à du plomb même, бываетъ надобность и въ свинцѣ.

c, значитъ ц или с.

ca. le cadenas, & la ſerure, ſont diffairents, висячей отъ нутренова замка отличенъ.
ce. il y a une certaine perſone, qui m'a dit, нѣкоторой человѣкъ, которой мнѣ сказалъ.
ch. c'eſt une choſe précieuſe, ето предорогая вещь.
ci. avez vous acheté les ciſeaux, купили ли вы ножницы.
co. la collation étoit bien faite, изрядное угощенїе было.
coi. la coifeuſe étoit renvoyée, уборщица была назадъ услана.
cou. on n'a rien, ni couteaux, ni fourchettes, у нихъ нѣтъ ни ножей ни вилокъ.
cu. il eſt bien curieux d'appendre, онъ очень хочетъ узнать.
cui. il n'eſt que pour la cuiſine, это только для кухни.
c. il eſt blanc comme la neige, онъ бѣлъ какъ снѣгъ.
cc. le tems d' accoucher n' eſt pas arrivé, родить время еще не пришло.
ç. c'eſt un garçon d'une bonne mine, этотъ молодецъ прїятнаго вида.

d. значитъ д.

x. il eſt auſſis grand que ſon père, онъ также великъ, какъ отецъ его.
de. elle eſt autant grande comme ſa mère, она также велика какъ ее мать.

f. значитъ ф.

f. il n'a qu'à faire faire, ему только лишь приказать.
f. pretez moi votre clef, mr. ссудите мнѣ ключа, г. м.

g. значитъ г. или ж.

ga. eſt ce que vous croiyez gagner, недумаете ли вы выиграть.
ge. ne s'appeilet-il pas le genou, не называется ли это колѣно.
gi. il y a des cloux de girofle, тамъ гвоздика накладена.
go. gorger ou avaler, il eſt la même choſe, глотать или проглотить, всё равно.
gu. guerir & penſer il eſt une difference, лѣчить и пользовать различно.
gn. c'eſt lui, qui eſt digne, d'étre éſtimé, это онъ, который достоинъ почтенъ быть.
g. il n'eſt pas long tems, это недавно.

h. значитъ х.

h. c'eſt un horrible ſujet, это страшное содержаніе.
h. les hommes coucherent tous habillés, всѣ мущины полегли, одѣтыми въ платьяхъ.

j. значитъ ж.

j. l'attante, & la jalouſie moderent la douleur du coeur, ревность, и дожиданіе; умѣряютъ боль сердца.
j. l'attention, le juge des affaires, примѣчаніе правитель дѣлъ.

l. значитъ л.

l. chaque langue eſt à ſon avantage, всякой языкъ свое имущество имѣетъ.
ll. pour aller, il faut aller tout de ſuite, ежели итшить, то итшить тотъ часъ.

ls. chaqu'un ne peut pas être ſans pouls, ни кто безъ пульса быть не можетъ.

m, значитъ м.

m. n'avez vous pas de manchettes mr. нѣтъ ли у васъ манжетъ, г. м.
m. il n' eſt pas long tems, qu'il eſt venu, это не давно какъ онъ прибылъ.
mm. emmenéz le cher lui, отведите ево домой.

n. значитъ н.

n. ne l'avéz vous pas nommés? non, mr. не называлиль вы ево? нѣтъ, г. м.
nn. je les ai acheté, l'année paſſée, я ихъ купилъ прошлаго года.
ent. elles ne parlent pas, autrement, онѣ не иначе говорятъ.

p. значитъ п.

p. on conſumet quantité des pipes d'holand, много табакураkъ голанскихъ расходится.
ph. c'eſt une aimable ſcience, c'eſt la phiſique, эта физика наука любезная.
ps. il a le corps gras, & les pieds courtes, онъ толстобрюхой, и коротконогой.
pt. il n'eſt que ſept heure, & demi, не больше, какъ половина осмаго.
p. il y en a trop, тамъ уже ево съ лишкомъ.

q. значитъ к.

qu. il n'eſt qu'une quart d'heure, не больше какъ четверть часа.
que. quelle querelle, qui ſe commencée, какая ссора началась.

q. il y a cinq à reçevoir, тамо только пять получить.

r, значитъ р.

r. il en a par toute la Russie, это есть по всей Россіи.
r. le moeur, & la contume sont partout, вездѣ привычка и обыкновеніе.
er. pour aimer c'est un chose different, любить то дѣло особливое.
ir. il vaut mieux batir en piêre, qu'en bois, лучше изъ камня, нежели изъ дерева строить.

s, значитъ с.

s. nous sommes tout à fait vendü, насъ совсѣмъ продали.
s. si j'avois sçü cela, je n'aurais pas donné, я бы не далъ, если бы ето зналъ.
s. si donc si donc, c'est un poison, поди, поди, это ядъ.
s. avant d'aller en Holand, j'irai en France, прежде нежели, въ Голландію пойду во Францію.

t, значитъ т.

t. vous le sçaurés, tatés le, вы это узнаете, пощупайте ево.
t. patience surmonte tout, терпѣніе превосходитъ всѣ.
t. il demeuret au pont bleu, онъ живетъ у зеленаго моста.

v, значитъ в.

v. pour vivre heureusement, il faut le chercher, чтобы жить щасливо, то надобно искать.

x, значитъ ч.

x. vous n'aves qu'à taxer vos choſes, puis, вы только оцѣните ваши вещи, а послѣ.
x. deux & deux, font quatres, два и два составляютъ четыре.
x. il y étoit dix hommes en tout, тамъ было всѣхъ десять человѣкъ.

z, значитъ з.

z. il n'eſt plus louable que le zelè, усердїя похвальнѣе нѣту.
ze. il y en a douze de fini, тамъ ихъ двенадцать окончано.
z. il a coupé le nez, онъ отрубилъ носъ.

Конецъ правописанїю.



ГЛАВА ВТОРАЯ.

О ударенїи.

Ударенїе есть, вторая главная часть грамматической науки, которая какъ буквы, слоги оныхъ буквъ, такъ и слоги смысловъ рѣченія распознавая правильно ударять, въ силу грамматическаго употребленїя по свойству языка, въ писанїи, въ читанїи, да и въ самыхъ разговорахъ посредствомъ знаковъ ударенїя научаетъ.

Ударенїе раздѣляется на два главныя раздѣленїя, 1. о знакахъ надъ строчныхъ, надъ строками становящихся, 2. о знакахъ *строчныхъ*, въ строкахъ становящихся.

Отдѣленїе первое.

О знакахъ надъ строчныхъ.

Таковыхъ знаковъ во французскомъ языкѣ имѣется пять, 1. оѯїя, 2. варїя, 3. камора, 4. апострофъ, 5. двоеточїе.

Сїи знаки становятся для того, чтобы ту букву, или тотъ тонъ, надъ которою они стоятъ, гораздо сильняе ударять, т. е. смотря по надобности знакомъ и буквою замѣченной произносить голосъ.

Раздѣленїе первое.

О оѯїи. (ʹ).

Сей знакъ оѯїя становится надъ é, въ началѣ, срединѣ, и по конецъ словъ, произносится же гораздо остро, напримѣръ l'épée, шпага, и проч.

Il court, hòrs du camps aïant l'épée dans ſa maine, онъ выбѣгаетъ изъ стану, держа въ своей рукѣ шпагу.

Aimez & écoutez tout ce qui est aimable, любите и слушайте все то, что любезно.

On a besoin quelque fois repondre, иногда надобность бываетъ отвѣчать.

Раздѣленїе второе.

О варїи (`).

Сей знакъ варїя становится надъ à, è, гдѣ случится, а особливо въ началѣ словъ, не меньше же въ дательномъ падежѣ, и въ герундїи, произносится же гораздо слабѣе оѯїи, наприм: à la venir впредь, de la biere пива, и проч.

A la venir, il donnera davantage, впредь онъ дастъ больше.

Vous donnéz la prefference à la biere, вы предпочитаете пиво.

Est ce que vous avéz baisoin à parler, нѣтъ ли вамъ надобности со мною разговаривать.

Раздѣленїе третїе.

О каморѣ (^).

Сей знакъ камора становится надъ â, ê, î, ô, û, гдѣ случится, произносится же протяжно, но только слабѣе оѯїи и варїи, становится же въ словахъ надъ буквами, для того, когда отмѣтаются гласныя или согласныя буквы, напр: l'âge возрастъ, même такжe, и проч.

Il est à l'âge mediocre, онъ средняго возраста.

C'est tout la même chose, это все равно.

C'est le second épitre qu'il envoit, это онъ второе письмо посылаетъ.

L'aumône est une aide à un pauvre, милостина бѣдному помощь.

Je veux, qu'il eût ce qu'il desiret, я хочу чтобы онъ имѣлъ, что хочетъ.

Раздѣленіе четвертое.

О апострофѣ (').

Тогда сей знакъ апострофъ становится, когда слѣдуютъ двѣ гласныя буквы, и одна изъ нихъ отметается, для того, 1. для легчайшаго произношенія въ чтеніи и разговорахъ, 2. для краткости въ правописаніи, напр. l'ame душа, j'aime я люблю, и проч.

Il faut prononcer l'âme au lieu laame, надобно говорить ламъ, вмѣсто лаамъ.

Dites, j'aime litterature, скажите, люблю словесныя науки.

N'est il pas possible dire, que l'homme est immortel, нельзя ли сказать, что человѣкъ безсмертенъ.

Prenez tout, s'il vous plait, возмите всё, ежели вамъ угодно.

Раздѣленіе пятое.

О двоеточіи (..)

Сей знакъ, двоеточіе становится для того, когда онъ стоитъ надъ ï съ двумя точками, то надлежало бы тутъ стоять буквѣ игрекъ, напримѣръ, ouïr слышать, когда же стоитъ надъ ü, или другими гласными буквами, то для громкаго произношенія оныхъ напрім: reçü, получено, и проч.

Nous avons attandü oui dire, мы объ этомъ слышали.

Il a reçü, plus qu'il n'a pas fallü, онъ получилъ, больше какъ надобно.

Раздѣленіе

Раздѣленiе шестое.

О препинанiи (-) или (").

Сей знакъ препинанiе становится для того, 1. когда слово изъ двухъ или болѣе смысловъ состоитъ, наприм: arc-en-ciel радуга, и проч. 2. когда слово по концѣ строки, половиною оканчиваетъ строку, и второю половиною начинаетъ слѣдующую строку, то въ такомъ случаѣ, сей знакъ вмѣсто буквъ ставится.

Voi-la l'arc-en-ciel, qui ſe fait voir, вотъ радуга показывается.

S'il y a quelque choſe de me donner, нѣтъ ли тамъ чего мнѣ дать.

Отдѣленiе второе.

О знакахъ строчныхъ.

Таковыхъ знаковъ имѣется во Французскомъ языкѣ седмь, 1. запятая, 2. точка съ запятою; 3. двоеточiе: 4. точка. 5. вопросительная? 6. удивительная! 7. вмѣстительная ().

Раздѣленiе первое.

О запятой (,).

Сей знакъ запятая, становится для отдѣленiя частей стиха, для отдохновенiя или переводу голоса въ читанiи и разговорахъ, для понятнаго вразумленiя, частiю о цѣломъ стихѣ, читающему и слушающему, наприм: quand le repas fut, &c, по окончанiи стола, и проч.

Раздѣленiе второе.

О точкѣ съ запятою (;).

Сей знакъ точка съ запятою, становится для отдѣленiя

дѣленія несовершенно полнаго смысла въ цѣломъ стихѣ, по поставленіи же сего знака дополняется оной стихъ, единожды, дважды, а иногда и болѣе, наприм: il court hors du camp, &c: онъ выходитъ изъ стану, и пр.

Раздѣленіе третіе.

О двоеточіи (:).

Сей знакъ двоеточіе становится для отдѣленія половины стиха, въ полномъ смыслѣ, по поставленіи же онаго, дополняется оной стихъ второю половиною, подобною первой, наприм: en vain je leur repréſentai, &c: напрасно я имъ изъяснялся, и пр.

Раздѣленіе четвертое.

О точкѣ (.).

Сей знакъ точка, становится для окончанія цѣлаго стиха, т. е. полнаго смысла, о реченномъ, и для отдѣленія части въ рѣчи, наприм: Pigmalion craint, &c: Пигмаліонъ боится, и проч.

Раздѣленіе пятое.

О вопросительной (?).

Сей знакъ становится по окончаніи цѣлаго стиха, для того, когда онымъ стихомъ о чемъ нибудь вопрошается, наприм: o mon père, &c: о отецъ мой, и проч.

Раздѣленіе шестое.

О удивительной (!).

Сей знакъ становится такожде по окончаніи цѣлаго

лаго стиха, для того, что онымъ стихомъ удивляемся, о чемъ неесть, наприм: o heureux idoméné, &c: о щастливой идоменей, и проч.

Раздѣленїе седмое.

О вмѣстительной ( ).

Сей знакъ становится въ срединѣ стиха, для вмѣщенїя особливостей, къ тому же стиху принадлежащихъ, о которомъ рѣченїе предлагается, наприм: il prenoit ſouvent Télémaque, &c: онъ часто обращался къ Телемаку, и проч.

Конецъ ударенїю.



ГЛАВА ТРЕТІЯ.

О произхожденіи.

Произхожденіе словъ есть, такая часть грамматической науки, которая научаетъ знать, каждаго слова произхожденіе особенно.

Произхожденіе словъ, раздѣляется на восемь главныхъ отдѣленіевъ, 1. Членъ, 2. Имя, 3. Мѣстоимѣніе, 4. Глаголъ, 5. Нарѣчіе, 6. Предлогъ, 7. Союзъ, 8. Междомѣтіе.

Отдѣленіе первое.

О членѣ.

Членъ есть такая частица слова, которая поставляется, передъ имянемъ, или мѣстоименіемъ, чтобы узнавать оныя въ какой силѣ склоняются, ибо чрезъ членъ, по большой части означаются роды, числа, и падежи всякихъ имянъ и мѣстоименій.

Членъ раздѣляется на 4. раздѣленія, 1. о неопредѣленномъ, 2. о опредѣленномъ, 3. о частномъ существительныхъ, 4. о частномъ прилогательныхъ имянъ.

Раздѣленіе первое.

О неопредѣленномъ, de. à.

Сей членъ, въ имянительномъ и винительномъ падежахъ нестановится, а только въ родительномъ, дательномъ и творительномъ поставляется, евожъ произношеніе всегда равно, въ какомъ бы родѣ, и числѣ ни случилось, для того, что онъ берется изъ предлоговъ.

Примѣръ

ПримѢръ сего члена съ имянемъ.

По вопросу qui кто, слѢдуетъ имянительной падежъ, paul Павелъ, pain хлѢбъ, tête голова, и пр.

По вопросу de qui чей, слѢд: родит: падежъ, de paul Павловъ, de pain хлѢбовъ, de tête головинъ, и проч.

По вопросу à qui кому, слѢд: дат: падежъ, à paul Павлу, à pain хлѢбу, à tête головѢ, и пр.

По вопросу qui, кого, слѢд: вин: падежъ, paul Павла, pain хлѢба, tête голову, и пр.

Звательной падежъ, ни какова члена не имѢетъ, но когда членъ къ имяни приставляется, тогда уже указательной значитъ.

По вопросу, de qui, кѢмъ, слѢд: творит: падежъ de paul Павломъ, de pain хлѢбомъ, de tête головою, и проч.

Сей членъ для того не опредѢленной имянуется, что ничего точнаго, напримѢръ, paul Павелъ, pain хлѢбъ, tête голова, да чей же Павелъ, сколько же хлѢба, и гдѢ находится оной, великаль, и какая голова, не опредѢляетъ.

Въ обоихъ родахъ и числахъ.

Им. Paul eſt plus genereux, que ſes frères, Павелъ гораздо великодушнѢе своихъ братьевъ.
Род. Les jugements de paul ſont fort, разсужденіи Павловы сильны.
Дат. à paul, on donne toute ſorte de bienſait, Павлу, всякое благодѢяніе дѢлаютъ.
Вин. paul, eſt abſent de ſa maiſone, Павла дома нѢтъ.
Зват. paul, viens ici, Павелъ, приди сюды.
Твор. tout cela eſt fait de paul, всё это Павломъ здѢлано.

НапримѢры склоненія.

НапримѢръ склоненію значитъ то, возми посоизволенію какое нибудь имя, или мѢстоименіе и дѢлай по вышепредложенному падежами склоненію, стихи.

Такимъ образомъ, вмѢсто paul Павелъ, père отецъ, имянительнымъ падежемъ предложено соизволеніе.

Им. père m'a ordonné, que j'écrives, отецъ меня заставилъ, чтобы я писалъ, и пр.

Им. mon frère est autant paresseux, que je n'ausses pas dire, мой братъ столь лѢностенъ, сколько я несмѢю выговорить.

Им. vos livres sont tous rapportés, ваши книги всѢ опять принесены.

Им. un homme, qui nous a parlé de ça, нѢкоторой человѢкъ намъ о этомъ говорилъ.

Им. une femme vous envoyet des paumes de terre, одна женщина посылаетъ вамъ земляныхъ яблокъ.

Им. il ne veux pas d'être envoyé en france, онъ нехочитъ, посланъ быть во Францію.

Им. on peut avoir tout ce qu'on veut, ici, можно имѢть всю что хочешь здѢсь.

Им. tous mes frères sont diligent, exeptés moi, всѢ мои братья прилѢжны, кромѢ меня.

Им. tes soeurs sont hautaines, sans toi, твои сестры высокомѢрны, (спесивы) кромѢ тебя.

Им. ses terres sont vendü, ихъ вотчины проданы.

Им. qu'est ce, qu'on dit de ça, bon, что прото говорятъ хорошо.

РаздѢленіе второе.

О опредѢленномъ, le, la, les.

Сей членъ всѢ падежи имѢетъ, и во всѢхъ падежахъ склоняется, раздѢляяся на роды, и числы.

Онъ берется, изъ мѢстоименій личныхъ.

Когда

Когда сей членъ стоитъ передъ имянемъ, тогда le, тотъ, la та, les тѣ, значитъ, но когда стоитъ одинъ, то о немъ смотри вмѣстоимянїяхъ.

Когда сей членъ передъ имянемъ или мѣстоимѣнїемъ стоитъ, тогда le имя или мѣстоименїе рода мужескаго, la рода женскаго, единственнаго числа, а les въ мужескихъ и женскихъ родахъ всегда множественное число означаетъ.

Примѣръ сего члена съ имянемъ.

По вопросу, qui кто, или quoi что, слѣдуетъ имянительной падежъ, le père отецъ, la mère мать, les pères отцы, и пр.

По вопросу, de qui кого, слѣд. род. падежъ, du père отца, de la mère, матери, des pères отцовъ (нашихъ), и проч.

По вопросу qui кого, слѣд. дат. падежъ, au père отцу, à la mère матери, aux pères отцамъ, и пр.

По вопросу qui кого, слѣд. вин. падежъ, le père отца, la mère матери, les pères отцовъ, и пр.

Позывательной, съ членомъ никогда не бываетъ.

По вопросу de qui кѣмъ, слѣд. твор. падежъ, du père отцомъ, de la mère матерью, des pères отцами, и пр.

Сей членъ для того опредѣленной имянуется, что онъ всякую вещь, въ полномъ ея видѣ, родѣ, и числѣ, имянуетъ.

Мужескаго рода, единственнаго числа.

Им. le père commencet, & le fils le suivet, отецъ начинаетъ, а сынъ ему послѣдуетъ, и пр.

Дат. ~~Род.~~ on donne tout cela pour commencer au père, это всё нѣкому другому начинать, какъ отцу.

Родит. ~~Дат.~~ le commencement du père, encouraget les fils, & les domestiques, отеческое начинанїе, возвеселяетъ сыновей, и домашнихъ.

Вин. au commencement, on a trompé le père, вЪ началѢ, обманули отца.

Зват. mon père, venez s'il vous plait, отецЪ мой, придите естьли вамЪ угодно.

Твор. il est marqué du père, єто замѢчено отцомЪ.

Женскаго рода, единственнаго числа.

Им. la mère s'occupet à travailler, мать упражняется вЪ работѢ.

Род. l'occupation de la mère, l'apprantisage aux autres, матерьнино упражненїе, наученїе другихЪ.

Дат. c'est à la mère demender la permision, чтобы спрашивать позволенїя, то надобно у матери.

Вин. les paresseuses font fachée la mère, лѢнивицы сердятЪ матерь.

Зва. mère, voyéz, je vous prie, матушка посмотри пожалуй.

Тво. est ce que cela est fait de la mère, что, это здѢлано матерью ли.

ВЪ обоихЪ родахЪ и числахЪ.

Им. les pères les envoyerent à Petersbourg, отцы отослали ихЪ вЪ ПетербургЪ.

Род. le seul desir des pères & des mères, de les revoir en bonne santée, единственное желанїе отцовЪ и матерей, увидѢть дѢтей вЪ добромЪ здоровьи.

Дат. aux pères & aux mères nous sommes obligés, отцамЪ и матерямЪ мы благодарны.

Вин. les pères & les mères se conduisent, de ses enfants, отцы и матери провождаются, своими дѢтьми.

Зва. pères & mères, voulez vous bien venir ici, отцы и матери, пожалуйте сюды.

Твор. ne sont ils pas instruit des nos pères, не научены ли они нашими отцами.

Примѣры сихъ трехъ склоненій.

Им. le père la lui a donné en mariage, отецъ её ему отдалъ взамужство.

Им. la mère l'a commencée apprendre, мать начала её учить.

Им. les pères les ont cherchés partout, отцы искали ихъ повсюду.

Им. le frere l'a acheté, & la soeur l'a vendû, братъ ево купилъ, а сестра ево продала.

Им. c'est la soeur de mr: N, эта сестрица господ: N.

Им. les mères apprennet la plus part les enfans, матери научають по большей части своихъ дѣтей.

Им. le pied sera decolé, de cette table, ножка отклеится отъ столика.

Им. la maine delicate d'une jolie femme, у пригожей женщины рука нѣжна.

Им. tous les têtes, & les cadavres sont enterres, всѣ головы и тѣла погребены.

Им. le mien & le votre sont envoyés, мой и вашъ посланы.

Им. la tienne & la notre sont arretée, твоя и наша удержаны.

Им. les siens & les leurs, sont partagés, ихъ и ихъ раздѣлены.

Раздѣленіе третіе.

О частномъ, du, de la, des,

Сей членъ всѣ падежи имѣетъ, такожде какъ и определенной, и во всѣхъ падежахъ склоняется, раздѣляяся народы и числы, но только склоняетъ тѣ вещи которыя дѣлиться могутъ.

Сей членъ берется изъ предлоговъ, и значитъ du и des, отъ, но dela оттуда.

Когда сей членъ, du, dela, des, передъ имянемъ стоитъ, тогда du рода мужескаго, dela рода женскаго

единств. числѣ, но des всегда множ. числа, въ обѣихъ родахъ и числахъ означаетъ.

Примѣръ сего члена съ имянемъ.

По вопросу, qu'est ce que vous demendéz, чего вы изволите, отвѣчается, donnéz nous du pain, пожалуйте намъ хлѣба, dé la bièrre пива, des raisins, каринки, и пр.

Изъ сего примѣра видно, что сей членъ ни какую вещь, въ полномъ ею видѣ показать не можетъ, но всегда частію.

Мужескаго рода единст. числа.

Им. il y a beaucoups du pain, тамъ довольно хлѣба.
Род. n'a t ilpas parlé de pain tendre, не говорилъ ли онъ о хлѣбѣ мягкомъ.
Дат. il a ajouté du beuré à du pain, онъ къ хлѣбу масла прибавилъ.
Вин. est ce qu'il a mangé du pain rassis, подлинно ли онъ мягкой ѣлъ хлѣбъ.
Тво. de pain moisi il demeuroit long tems, онъ долго плѣсневымъ хлѣбомъ жилъ.

Женскаго рода единст. числа.

Им. dela biere on trouvet par tout, пива вездѣ найтить можно.
Род. sa boutique est plaine de bière, єво лавка полна пива.
Дат. meléz du poivre à de la bière, смѣшайте перцу съ пивомъ.
Вин. il boit dela bière brune, онъ пьетъ пиво припарное.
Тво. on ne peut pas demeurer de bière, пивомъ жить не можно.

Въ

Въ обоихъ родахъ и числахъ.

Им. quel ſorte des pains on trouvet pour tant, какія ни-будь хлѣбы да находятся.
Род. on a parlé, de ſix ſorts des pains, о шести сортахъ хлѣбовъ говорено.
Дат. mettéz du lai à des paines, мѣшайте молока съ хлѣбами.
Вин. on manget toujours des pains, хлѣбы всегда ѣдятъ.
Тво. c'eſt des pains qu'on peut conſerver la vie, хлѣбомъ можно пособить жизни.

Примѣры сихъ трехъ склоненій.

Им. donnéz moi du pain, пожалуйте мнѣ хлѣба.
Им. apportéz lui dela biere, принесите ему пива.
Им. faitéz leur donner des pains, прикажите имъ дать хлѣбовъ.
Им. étant chès lui envoyéz moi du papier, будучи у него пришли мнѣ бумаги.
Им. achetéz moi dela viande, купите мнѣ говядины.
Им. n'avéz vous pas des poires, нѣтъ ли у васъ грушъ.
Им. avéz vous du thée verd, если у васъ чай зеленой.
Им. cet homme à peu dela vertu, этотъ не совсѣмъ доброй человѣкъ.
Им. il y étoit des femmes plus part, по большей части жены были.
Им. il y a de tout ſort du tabac, тамъ всякой табакъ есть
Им. il ne vend que del'ancre, онъ только чернилы продаетъ.
Им. cherchéz des plummes & apportéz, сыщите перье, и принесите.

Раздѣленіе четвертое.

О частномъ, de, à.

Сей членъ долженъ щитатся больше, нежели членомъ общимъ, потому, что онъ во всѣхъ залогахъ, ро-

дахъ и числахъ одинаково становится, взымаяся изъ предлоговъ, de. à. по россійскіи значитъ отъ, къ.

Но чтожъ въ дательномъ нѣсколько различествуетъ, то видимо и въ другихъ членахъ.

Въ обоихъ родахъ и числахъ.

Им. nous avons de bon vin, у насъ есть хорошее вино.
Род. il a parlé de bon vin, онъ говорилъ о хорошемъ винѣ.
Дат. à de bon vin mauvese attention, хорошему вину худая прилѣжность.
Вин. elle vend de bon vin, она продаетъ хорошее вино.
Тво. il est comptent de bon vin, онъ доволенъ хорошимъ виномъ.

Примѣры склоненія.

Им. prenéz de bon vin, возмите хорошаго вина.
Им. achetèz de bonne viande, купите хорошей говядины.
Им. choisissez des bons raisins, выбирайте хорошей изюмъ.
Им. envoyéz nous de beau papier, пошлите намъ доброй бумаги.
Им. procuréz moi de belle toile, достань мнѣ чистова полотна.
Им. montréz nous d'habiles gens, покажите мнѣ искусныхъ людей.
Им. preparéz nous d'agréable bière, приготовьте намъ пріятнаго пива.
Им. il a d'asses bons livres, у нево весьма хорошія книги есть.
Им. il y a de fort belles fleurs, тамъ весьма хорошія цвѣты есть.
Им. voyéz d.abominable gens, посмотрите непотребныхъ людей.
Им. oh! qu'il y a de si beaux objets, о! какія тамъ прекрасныя виды.

Им.

Им. cet ouvrage d'une jolie femme, эта работа пригожей женщины.

Отдѣленіе второе.

О имяни.

Имя есть такое слово, которое посредствомъ себя понуждаетъ насъ всѣ нами видимыя, и умомъ нашимъ постигаемыя веществы при томъ, всѣ оныхъ дѣйствій и страданій распознавая свойственно имяновать.

Того ради сіе то имянованіе оныхъ само имянуется имя.

Веществы и ихъ дѣйствіи различны, того ради, по ихъ различію имѣютъ сходственныя имяна.

Имяна раздѣляются на два знаменованія, первое существительныя, на пр. le père отецъ, la mère мать, l'ancre, чернило, un Empereur нѣкоторой Императоръ, une Imperatrice, нѣкоторая Императрица, les pères отцы, les mères матери, и пр.

Они существительными имянуются, для того что всегда существенно, и ясно всякія вещи, и ихъ дѣйствій объясняютъ.

Второе прилогательныя, на пр. le beau добротной, la belle пригожая, les honnettes честные, les charmantes прелестныя, и пр.

Они прилагательными имянуются для того, что всегда безъ приложенія ихъ къ существительнымъ имянамъ существенно и ясно, ни какихъ вещей ни ихъ дѣйствіи собою объяснить не могутъ.

Имяна существительныя раздѣляются на четыре знаменованія. 1. собственныя, напр. St. Petersbourg Санктпетербургъ, и пр. они имянуются такъ, для того, что только одну вещь такъ въ свѣтѣ имянуютъ, ибо одинъ Санктпетербургъ.

2. Нарицательныя, на пр. la ville городъ, и пр. они имянуются такъ для того, что много есть вещей, такъ подобно имянующихся ибо много городовъ.

3. Дѣйствительныя, на пр. le mesureur мѣряльщикъ, и пр. они имянуются такъ для того, что сей которой мѣряетъ, значитъ дѣйствуетъ.

4. Производныя, на пр. la mode, употребленіе, и пр. они имянуются такъ для того, что отъ употребленія одного человѣка, или многихъ такъ употребляется, (производятся).

Всякое знаменованіе имянъ раздѣляется на три рода, 1, мужеской, на пр. le père отецъ и пр. 2, женской, на пр. la mère, мать, и пр. 3, средней, на пр. l'homme человѣкъ, и пр.

Примѣчаніе, средняго рода во французскомъ языкѣ не имѣется.

Всякой родъ имянъ имѣетъ два числа, 1, единственное, на пр. le père отецъ, и пр. 2, множественное, на пр. les père отцы, и пр.

Всѣ имяна, въ своихъ видахъ знаменованіяхъ родахъ и числахъ четырьмя склоненіями склоняются, т. е. четырьмя членами, о которыхъ членахъ выше упомянуто, 1, неопредѣленное, на пр. им. падежомъ, pain хлѣбъ, и пр. 2. опредѣленное на пр. им. падежомъ le père отецъ, и пр. 3, частной, на пр. du pain хлѣба, и пр. 4, частной на пр. de bon vin хорошаго вина, и пр.

Всякое склоненіе имянъ, раздѣляется на шесть падежей, 1. имянительной, на пр. le père отецъ, и пр. потому что онъ такъ имянуется, 2. родительной, на пр. du père отца, и пр. потому что онъ чѣмъ властвуетъ, 3. дательной, на пр. au père отцу, и пр. потому что онъ что получить долженъ, 4. винительной, на пр. le père отца, и пр. потому что онъ чѣмъ обвиняется, 5. звательной, на пр. père отецъ, и пр. потому что онъ, такъ зовется, 6. творительной, на пр. du père отцомъ, и пр. потому что имъ (отцомъ) что нибудь, творится.

Раздѣленіе

Раздѣленіе первое.

О существительномъ.

Существительныя имяна, (то есть всякія) въ ихъ видахъ, знаменованіяхъ. родахъ и числахъ по окончаніямъ или по членамъ примѣчать должно.

О распознаніи всякихъ имянъ по членамъ.

Когда члены le, la, les, (un или une, взятыя изъ имянъ числит:) передъ имянами стоятъ, на пр. pere, mère, an, heure frère, и пр. тогда означаютъ имянит. падежемъ муж. или женской родъ, единст. или множ. число, того имяни, передъ которымъ они стоятъ, о семъ смотри въ словесникъ.

О распознаніи муж. имянъ и женскихъ по окончаніямъ смотри въ словесникѣжъ.

Раздѣленіе второе.

О прилогательномъ.

Прилогательное имя значитъ тожъ, какъ имя существительное оно принимаетъ къ себѣ такожде члены и падежи, и раздѣляется народы и числы, и распознавается такожде изъ окончанія, но только прилогательное оно имянуется, для того, что говоря онымъ ни чего не разумѣется безъ приложенія къ нему существительнаго имяни, на пр. le grand великъ, но кто великъ неизвѣсно, приложажъ имя какое ни есть, на пр. pierre камень, тогда le grand pierre великъ камень разумѣется.

О распознаніи всякихъ имянъ по членамъ смотри въ словесникѣ.

О распоз. муж. и жен. имянъ по окончаніямъ смотри тамъ же.

О премѣненіи муж. рода имянъ въ женской, смотри тамъ же.

О имянахъ въ сравненіи.

Имяна въ сравненіи значитъ то, сравнивать можно словами, доброту, качество, или количество, въ одной, или въ однихъ вещахъ противу другой, или другихъ находящуюся.

Имена въ сравненіи раздѣляются на трое, 1. во имянит. падежѣ, положительнаго сравненія.

Равенственнымъ видомъ.

il est beau,	онъ пригожъ.
il étoit grand,	онъ былъ великъ.
il n'est pas net,	онъ не чистъ.

Возходительнаго сравненія.

Лучшимъ, или худшимъ видомъ.

il est plus beau,	онъ пригожѣе.
il étoit plus grand,	онъ больше.
il est moins beau,	онъ не пригожѣе.
il etait moins grand,	онъ не больше.

Превозходительнаго сравненія.

Гораздо лучшимъ или худшимъ видомъ.

il est le plus beau,	онъ самой пригожей.
il etoit le plus grand,	онъ самой великой.
il est le plus petit,	онъ самой малой.
il est le plus riche,	онъ самой богатой.

О имянахъ въ уменьшеніи, значитъ то, во увеличиваніи говорится, roi, jean, maison, Король, Иванъ, домъ, во уменьшеніи же говорится, roilet, jannet. maisonnette.

О имянахъ числительныхъ.

Числительными они имянуются для того, что чрезъ ихъ узнавать можно, количество, порядокъ, мѣру, и сравненіе.

Они раздѣляются, на 5 раздѣленіевъ.

1. О простыхъ, простыми, или основательными, они имянуются для того, что означаютъ, единство одного, или многихъ на одномъ мѣстѣ, находяся, на пр. j'ai un ducat, у меня есть одинъ червонецъ, vous avéz deux ou trois Roubles, у васъ два или три рубли есть.

2. О порядочныхъ, порядочными они имянуются для того, что означаютъ, единство одного или многихъ преимущество имѣя, на пр. le premier de nous autre étoit un commandant, одинъ, или первой, изъ насъ былъ, нашимъ начальникомъ.

3. О соразмѣрныхъ, соразмѣрными они имянуются для того, что означаютъ, единство одного, состоящаго изъ одного, или изъ многихъ мѣрительно находяся, на пр. j'ai baiſoins du táffetas ſimple, & vous en avéz double, мнѣ надобна тафта одинакая, а вамъ двойная.

4. О собирательныхъ, собирательными они имянуются для того, что означаютъ, единство одного, состоящаго изъ многихъ. на пр. il a une couple de flûtes, у нево есть двѣ флейты, vous avez une paire de gans, у васъ есть пара перчатокъ.

5. О раздѣлятельныхъ, раздѣлятельными они имянуются, для того, что означаютъ, противустояніе одного, противу одного, или многихъ противу многихъ, ils ſe battoient un à un à coup de poigne, они бились одинъ на одинъ на кулачкахъ.

Отдѣленїе третїе.

О мѣстоимянїи.

Мѣстоименїе есть такое слово, и имяпуется оно для того, что всегда скрывая имя той вещи, о которой говорится себя поставляетъ, на пр. j'ai été hiérs chés mon oncle, я вчера у моего дяди былъ, изъ сего видно, что мѣстоименїе я, вмѣсто имяни Иванъ поставлено.

Мѣстоименїе во французскомъ языкѣ двоякое, 1. сослагательное, потому что оно, спрягается всегда съ глаголомъ, на пр. je parle, я говорю, vous parléz, вы говорите.

2. Совершенное, потому, что неспрягается, но бываетъ всегда одно, или съ членомъ неопредѣленнымъ, на пр, je parle de vous, я говорю о васъ, vous parlés de moi, вы говорите о мнѣ.

Мѣстоименїе раздѣляется на 6. раздѣленїевъ.

1. О личныхъ.

Личныя мѣстоименїй раздѣляются на двое, 1. частныя, потому, что каждое лице, особенно показуютъ.

2. Общїя потому, что каждое лице неособенно но единообразно показуютъ.

Они личными имянуются потому, что дѣйствующїя или страждущїя вещи самолично обьясняютъ.

О семъ упомянуто будетъ въ глаголахъ.

2. О присвоятельныхъ.

Присвоятельныя мѣстоименїи раздѣляются на четверо, собственно единственнаго числа, потому, что одинакїя вещи принадлежатъ одному, на пр. mon livre m'appartienent à moi, моя книга принадлежитъ мнѣ.

2.

2. Собственно множественнаго числа, потому что многія или различныя вещи, принадлежатъ одному, напр. mes livres m'appartient à moi, мои книги принадлежатъ мнѣ.

3. Обще единственнаго числа, потому, что многимъ принадлежитъ одинакая вещь, напр. notre livre nous appartient à nous, наша книга принадлежитъ намъ.

4. Обще множественнаго числа, потому, что многія или различныя вещи принадлежатъ многимъ, напр. nos livres nous appartient à nous, наши книги принадлежатъ намъ.

Они присвоятельными имянуются для того, что вещи о которыхъ ими говорится, единственно, или множественно, присвояются одному, или многимъ.

3. О указательныхъ.

Указательныя мѣстоименія раздѣляются на четверо, 1, частныя, что каждое лице особенно показуютъ, напр. ce livre, que vous avez, сія книга которую вы держите, cette demoiſelle que vous voyez, сія дѣвица которую вы видите, ce raiſins que vous me donnez, сіи вишни которыя вы мнѣ даете.

2. Сложныя, изъ ce и eſt. напр. c'eſt affaire difficille, сіе есть дѣло трудное.

3. Сложныя, изъ ce и ci, напр. ceci que vous voyez, вотъ здѣсь, которое вы видите.

4. Сложныя, изъ ce и la, напр. cela, que vous voyez, вотъ тамъ, которое вы видите.

Они указательными имянуются для того, что ими всячина, точно въ своемъ родѣ и числѣ указуется.

4. О пересказательныхъ.

Пересказательныя мѣстоименія раздѣляются на двое, 1. частныя, какъ указательныя, напр. le chapeaux, lequel ſur la table, apportez le moi, шляпа, которая на столѣ, принесите мнѣ её.

2. Общія, напр. les papiers, les plumes & le canif, qui sont au comptoire, emportez les, бумаги, перья, и ножикЪ, которыя вЪ щотной горницѢ, отнеси ихЪ.

Они пересказательными имянуются для того, что ими всякія вещи оказуются.

5. О вопросительныхЪ.

Вопросительныя мѢстоименія раздѢленія кромѢ на роды и числы, не имѢютЪ, напр. quel homme, которой человѢкЪ, quelle demoiselle, которая дѢвица, quels miroir & quelles toiles, которыя зеркала и которыя полотны.

Вопросительныя не что иное, какЪ ими о всякихЪ вещахЪ вопрошается.

6. О неопредѢленныхЪ.

НеопредѢленныя мѢстоименія раздѢляются на двое, 1. скрываютЪ совершенно лице, о которомЪ говорится, напр. quelque papier que ce soit, какая бы бумага ни была.

2. МенѢе скрываютЪ, напр. le quelqu'un, или, la quelqu'une que vous verréz, какова, или какую вы увидите.

Они неопредѢленными именуются для того, что никакой вещи точно неопредѢляютЪ.

Отдѣленіе четвертое.

О глаголахЪ.

Глаголы суть слова, означающія вещей бытіе, дѢйствіе и страданіе, спрягающіяся сЪ именами и мѢстоименіями тѢхЪ вещей, о которыхЪ ими говорится, и перемѢняющіяся вЪ своихЪ окончаніяхЪ.

О видахъ глаголовъ.

По различеству вещей, дѣйствіевъ и страданіевъ, различныя бываютъ и глаголы, того ради раздѣляются они на различныя виды, 1. простыя, напр. parler, говорить, venir притить, écrire писать, и пр. 2. сложныя, convenir сравняться, recrire переписать, survenir, взойтить и пр.

О семъ пространнѣе смотри въ лексиконахъ.

О видахъ глаголовъ по окончаніямъ.

Всякаго глагола видъ, имѣетъ свое окончаніе, и оныхъ окончаніевъ четыре, 1. конч. на er, напр. parler говорить, 2. какъ на ir, напр. batir строить, 3. какъ на oir, напр. recevoir получить, 4. какъ на re, напр. vendre продать, и пр.

О видахъ глаголовъ, по заложеніямъ.

Заложеніе глагола есть, расположеніе ево, по грамматическимъ правиламъ, сходственное дѣйствію, или страданію вещей, имъ означающихся, и такихъ залоговъ щитается девять, 1. помогающія, сіи два помогающія глагола, avoir имѣть, и être быть, суть глаголы дѣйствительныя, и принадлежатъ они заложенію, неправильныхъ глаголовъ, но помогающими они именуются для того, что безъ глагола avoir въ дѣйствительныхъ, и безъ глагола être въ страдательныхъ глаголахъ, въ прошедшихъ временахъ въ склоненіяхъ обойтится не возможно.

2. Дѣйствительныя: дѣйствительныя глаголы суть тѣ, которыя объясняютъ дѣйствіе вещей, напр. parler, batir, recevoir, vendre, и проч. Они склоняются во всѣхъ временахъ безъ всякихъ вспоможеній, кромѣ въ прошедшихъ съ глаголомъ avoir.

3. Среднія: среднія глаголы суть тѣ, которыя объясняютъ, и именуются для того, дѣйствіе и страданіе вещей, напр. aller, maigrir, tomber, и пр. они склоняются во всѣхъ временахъ безъ всякихъ вспоможеній, кромѣ въ прошедшихъ, съ глаголомъ être.

4. Страдательныя: страдательныя глаголы суть тѣ, которыя объясняютъ страданіе вещей, и имянуются для того, напр. être aimé, être bati, être batû, и пр. Они склоняются во всѣхъ времянахъ, съ помогающимъ глаголомъ être, а въ прошедшихъ, и глаголъ помог. avoir пріемлютъ.

5. Возвратительныя: возвратительныя глаголы суть тѣ, которые объясняютъ, и именуются для того, дѣйствующія или страдающія вещи, возвращая ихъ дѣйствіе, или страданіе, на самихъ ихъ, напр. se coucher, se batre, s'enfuir и пр. Они склоняются во всѣхъ времянахъ съ мѣстоименіями личными, какъ среднія глаголы, а въ прошедшихъ съ глаголомъ помог: être.

6. Безличныя: безличныя глаголы суть тѣ, которыя объясняютъ, и имянуются для того, дѣйствіе, или страданіе вещей, не означая числа оныхъ кромѣ единства, напр. falloir, pleuvoir, и пр. они склоняются во всѣхъ временахъ только въ третьемъ лицѣ единственнаго числа, какъ глаголы дѣйствительныя.

Примѣчаніе: безличныя глаголы по видимому, должны бы именоваться общими, для того, 1. во фран. il faira venir, то въ рос. языкѣ говорится, прикажитъ, или прикажутъ: 2. on aura, во фран. говорится, а въ рос. языкѣ, будутъ или будетъ имѣть, ибо третьяго лица, един. числомъ объясняются, единст. и множественныя числы.

7. Неправильныя глаголы суть тѣ, которыя въ своихъ неопредѣленныхъ видахъ сходны или подобны прочихъ глаголовъ заложеніямъ, но несходны или не подобны въ которыхъ нибудь времянахъ, въ склоненіяхъ, о семъ смотри въ словесникѣ.

8. Недостаточныя: недостаточныя глаголы суть тѣ, которыя въ своихъ времянахъ несклоняются, и неговорятся, но въ нѣкоторыхъ, о семъ смотри въ словесникѣ о недостаточныхъ.

9. Неупотребительныя: неупотребительныя глаголы суть тѣ, которыя ужъ больше не говорятся, но вмѣсто ихъ говорятъ уже другими, о семъ смотри въ словесникѣ.

Примѣчаніе: изъ глаголовъ дѣйствительныхъ и среднихъ дѣлаются всѣ прочія глаголовъ заложеніи, т. е. страдательныя во всѣхъ временахъ съ глаголомъ être склоняются, возвратительныя съ мѣстоименіемъ личнымъ, а безличныя какъ дѣйствительныя, только въ третьемъ лицѣ склоняются.

О видахъ глаголовъ по склоненіямъ.

Склоненіе глагола есть расположеніе его, по грамматическимъ правиламъ, сходственное по дѣйствію, или по страданію вещей подробно имъ означающихся, и такихъ склоненіевъ бываетъ всегда два, неопредѣленное и опредѣленное.

1. Неопредѣленное потому, что говоря имъ ни что неопредѣляется, напр. avoir имѣть, parler говорить, convenir подходить, и пр.

2. Опредѣленное потому, что говоря имъ, все опредѣляется, напр. j'ai я имѣю, je parle, я говорю, и пр.

1. О неопредѣленномъ.

Неопредѣленное раздѣляется на будущее, настоящее и прошедшее.

О будущемъ.

Будущее разумѣется обыкновенно подъ именемъ неопредѣленнаго, напр. parler говорить, convenir походить.

Сïе будущее раздѣляется на будущее и на прошедше будущее.

О будущемъ.

Къ виду какова нибудь глагола, напр. parler, приставь предлогъ de или à, тогда de parler, или à parler будетъ чтобы говорить, и пр.

Il faut parler, pour apprendre, надобно говорить, чтобы научаться.

On a deffendu de ne pas parler de ça, запрещено, чтобы о этомъ не говорить.

Il n' a qu' à parler de ça, ему только поговорить о этомъ.

О прошедше будущемъ.

Къ виду помогающаго глагола, avoir, или être безъ предлога, или съ предлогомъ de или à, подставь супинъ какой соизволишь, напр. parlé, или oublié, тогда безъ предлоговъ, avoir parlé говорить было, и être oublié, забыто быть, но съ предлогами, d'avoir parler, и à avoir parlé, чтобъ говорено было, и d'être oublié, и à être oublié, чтобъ забыто было, значитъ.

Après avoir parlé, je ſerai payé, поговоря мнѣ заплатятъ.

Avant d' avoir parlé à mon frère, je vous payerai, прежде нежели я поговорю съ моимъ братомъ, я вамъ заплачу.

Je n' ai qu' à avoir parlé, je m' en irai, лишь только мнѣ поговорить, то я и пойду.

О настоящемъ.

Настоящее разумѣется обыкновенно подъ имянемъ причастïя, напр. parlant говорящей, convenant подходящей, и проч.

Сïе настоящее раздѣляется на настоящее и прошедше настоящее.

О

O настоящемъ.

Къ виду какова нибудь глагола, напр. отброся отъ parler, er, приставь частицу ant, тогда будетъ parlant говорящей, aimant любящей, и пр.

Parlant de ça, il perd le tems, онъ поздаитъ о этомъ говоря.

О прошедше настоящемъ.

Приставя причастіе помогающихъ глаголовъ, ayant или étant, къ супину какому соизволишь, напр. parlé говорено, или aimé люблено, тогда будетъ ayant parlé говорившей, и étant aimé любленой.

Ayant parlé de ça, il a reçû, говоря о этомъ получилъ.

О прошедшемъ.

Прошедшее разумѣется обыкновенно подъ имянемъ супина, напр. parlé говорено, convenû подошедши, и пр.

Сіе прошедшее не раздѣляется, но только четыре различныя окончаніи имѣетъ, не по голосу но по правописанію, напр. отъ всякаго вида глаголовъ отброся er, ir, oir, re, которое нибудь подставь въ муж. é, въ жен. ée, един. числѣ, но множ. числѣ, въ муж. és, въ жен. ées, тогда будетъ произношеніе одно, но изображеніе разное для того, когда склоняется съ помогающимъ глаголомъ avoir, то всегда въ муж. родѣ поставляется, напр. j'ai parlé, tu a parlé, и проч. но когда склоняется оно съ глаголомъ être, тогда во всѣхъ родахъ, числахъ и лицахъ поставляется розно, напр. въ муж. je ſuis aimé, въ жен. je ſuis aimée, един. числѣ, nous ſommes aimés, въ муж. nous ſommes aimées въ жен. множ. числѣ.

2. О опредѣленномъ.

Опредѣленное раздѣляется также на будущее, настоящее и прошедшее.

О будущемъ.

Будущее объясняетъ то дѣйствіе, или страданіе вещей, о чемъ мысли продолжаются впредь.

Сіе будущее раздѣляется на двое.

1. О будущемъ изъявительномъ.

Je parlerai ruſſe & françois, я буду говорить россійски и французски, tu parleras, &c, ты будешь говорить, и проч.

2. О прош. будущемъ, сослагательномъ.

Quand j'aurai aſſès parlé, je ne parlerai plus, когда я довольно наговорю, ужъ больше говорить не буду, quand tu auras aſſès, &c, когда ты довольно, и пр.

О настоящемъ.

Настоящее объясняетъ то дѣйствіе, или страданіе вещей, о чемъ мысли продолжаются.

Сіе настоящее раздѣляется такожде на двое.

1. О настоящемъ изъявительномъ.

Je parle ruſſe & françois, я говорю россійски и французски, tu parle, &c, ты говоришь, и пр.

2. О настоящемъ сослагательномъ.

Quoique je parle ruſſe & françois, je ne parle pas ſans fautes, хотя я и говорю россійски и французски, однако не говорю же безъ ошибки, quoique tu parles, &c, хотя ты и говоришь, и пр.

О прошедшемъ.

Прошедшее объясняетъ то дѣйствїе, или страданїе вещей, о чемъ мысли продолжалися уже.

Сїе прошедшее раздѣляется на десятеро.

1. О преходящемъ изъявительномъ.

Si je parlois russe & françois, je parlerois toujours, если бы я говорилъ россїйски и французски, то бы я говорилъ всегда, si tu parlais, &c, если бы ты, и пр.

2. О преходящемъ сослагательномъ.

Je parlerois russe & françois, si j'avois l'occasion, я бы говорилъ россїйски и французски, если бы имѣлъ случай, tu parlerois, &c, ты бы говорилъ, и пр.

3. О прошедшемъ изъявительномъ.

Je parlai hier russe & françois, я говорилъ вчера россїйски и французски, tu parlas, &c, ты говорилъ, и пр.

4. О прошедшемъ сослагательномъ.

Il voulut que je parlasse russe & françois, онъ хотѣлъ чтобы я говорилъ россїйски и французски, il voulut que tu parlasses, &c, онъ хотѣлъ чтобы ты говорилъ, и пр.

5. О наст. прош. изъявительномъ.

J'ai parlé russe & françois, я говорилъ россїйски и французски, tu as parlé &c: ты говорилъ, и пр.

6. О наст. прош. сослагательномъ.

Quoique j'aye parlé, il ne m'a pas entendu, хотя бы я и говорилъ, онъ бы меня не услышалъ, quoique tu ayes parlé, &c, хотя бы ты и говорилъ, и пр.

7. О несоверш. прош. изъявительномъ.

Si j'avais parlé russe & françois, j'aurois bien fait, если бы я говорилъ россійски и французски, то бы я хорошо дѣлалъ. Si tu avais parlé, &c, если бы ты говорилъ, и пр.

8. О несоверш. прош. сослагательномъ.

J'aurois parlé russe & françois, si j'avois le tems, я бы говорилъ россійски и французски, если бы имѣлъ время. Tu aurois parlé, &c, ты бы говорилъ, и пр.

9. О соверш. прош. изъявительномъ.

A peine j'eus parlé latin & allemend, je parlai russe & françois, лишь только я началъ говорить латински и нѣмецки, ужъ я говорилъ россійски и французски. A peine tu eus parlé, &c, лишь только ты сталъ говорить, и пр.

10. О соверш. прош. сослагательномъ.

Que si je n'eusse pas parlé russe & françois, je ne parlai pas latin & allemend, если бы я не говорилъ россійски и французски, то бы я не говорилъ латински и нѣмецки.

О повелительномъ.

Повелительное склоненіе объясняетъ то дѣйствіе,

или

или страданіе вещей, о чемъ перваго лица персона повелеваетъ, втораго или третьяго лица персоною, въ един. или множ. числахъ.

Въ един. числѣ, первая персона повелѣваетъ второю parle, говори, или третьею, qu'il parle, чтобъ онъ говорилъ.

Но когда во множ. числѣ, тогда первая персона и собою повелеваетъ, parlons будемъ говорить, и второю, parlés говорите, и третьею, qu'ils parlent, чтобъ они говорили.

Отдѣленіе пятое.

О нарѣчіи.

Нарѣчіе есть слово, изъясняющее само собою, дѣйствіи или страданіи вещей, или обьясняющее всякое сказаніе, вразсужденіи времянъ мѣстъ, и пр. не требуя излишнихъ вспоможеній, напр. j'ai été hier, я былъ вчера, vous allez tantôt, вы пойдете сей часъ, il ira demain, онъ пойдетъ завтра, и пр.

Оно имянуется нарѣчіемъ для того, что неперменяясь въ своемъ видѣ ни мало различныя обЪстоятельствы изЪясняетъ, того ради и раздѣляется оно на девять частей.

1. О значащемъ время.

Нарѣчіи означающія времена, то есть, avant прежде, pendant поколь, aprés послѣ, и пр.

Avant que je dors faites tous ce que vous voulez, прежде какъ я стану спать дѣлайте что хотите, pandant que j'ecrirai, écrivez cela, ou bien ceci, паколь я буду писать, пиши это, или хоть это, aprés que nous aurons fini, nous irons, послѣ какъ мы окончаемъ, пойдемъ.

2. О значащемъ мѣсто.

Нарѣчіи означ. мѣста, т. е. ailleurs, autours, environs, впротчемъ, около кругомъ, и пр.

D'ailleurs,

D'ailleurs, comme vous voulez, впротчемъ какъ вы хотите, ils ſont tous autour, de l'egliſe, они всѣ около церькви, il y en a environs deux mille ames, ихъ тамо находится, около двухъ тысящъ.

3. О значащемъ число.

Нарѣчїи означ. числы, т. е. à la fois, une fois, deux fois, разомъ, одинъ разъ, два раза, и пр.

Ils ſont tombé tout à la fois, они всѣ разомъ упали, j'y étoit une fois ſeulement, я тамъ только одинъ разъ былъ, nous l'avons vu deux fois, мы его видѣли два раза.

4. О значащемъ порядокъ.

Нарѣчїи озн. порядки, т. е. à la file, enſemble, enfin, и пр. ils ſe mettent toujours à la file, они становятся всегда рядомъ, après quoi ils ſont payé enſemble, послѣ того имъ заплатили вмѣсте, enfin ils ſe ſont ſeparés, наконецъ они разашлися.

5. О значащемъ количествы.

Нарѣчїи означ. количествы, т. е. aſſes, beaucoup, fort, и пр.

Il y en a aſſès, тамъ ихъ находится довольно, j'en ai beaucoup, у меня ихъ довольно, vous en avés fort peu, у васъ ихъ очень мало.

6. О значащемъ качество.

Нарѣчїи означ. качествы, т. е. à cheval, par force, en vain, и пр.

Il va toujours à cheval, онъ ѣздитъ всегда верьхомъ, on l'a tiré par force, его дернули насильно, vous n'allez qu'en vain, однако напрасно идете.

7. О значащемъ подтвержденїе.

Нарѣчїи означ. подтвержденїя, т. е. en verité, ma fois, ſans manquer, и пр.

Il n'eſt pas poſſible, en verité, истинно невозможно, ma fois je ne ſai pas, право я не знаю, je viendrai vous voir ſans manquer, конечно я къ вамъ приду.

Тоже о знач. отрицанїе.

Нарѣчїи означ. отрицанїе, т. е. pas encore, non, aucunement, и пр.

N'en a-t-il pas reçû? неполучилъ ли то онъ? pas encore, нѣтъ еще, avez vous acheté, купили ли вы, non mr. нѣтъ сударь, il ne peut pas aucunement travaller, онъ не можетъ ни какъ работать.

Тожъ о знач. сомнѣнїе.

Нарѣчїи означ. сомнѣнїе, т. е. à peine, à tout haſard, au contraire, и пр.

A peine j'en ai fini, насилу я ево окончалъ, il l'a trouvé à tout haſard, онъ ево подлинно случайно нашолъ, vous m'avez raconté tout à fait au contraire, вы мнѣ рассказали совсѣмъ не такъ.

8. О значащемъ сравненїе.

Нарѣчїи означ. сравненїе, т. е. en comparaiſon, auſſi bon, de même и пр.

En comparaiſon de cette étoffe la, celle ci ne vaut pas grand choſe, этотъ штофъ въ разсужденїи етова не очень выгоденъ, celui ci auſi bon que celui la, етотъ такожде хорошъ, какъ етотъ, tout de même choſe, всю одно.

9. О значащемъ вопрошеніе.

Нарѣчія означ. вопрошеніи, т. е. quand, comment, combien, и пр.

Quand vous y étiés? когда вы тамъ были? Comment faites vous preparer cela? какъ? вы это приготовляете, combien de tems que vous en travaillez, сколь давно, какъ вы это работаете.

Примѣчаніе: нѣкоторыя нарѣчія какъ имяна существительныя употребляются, напр. le dedans du palais, внутренность палатъ, le dehors de la maiſon, наружность дому, le deſſus du cloché, вершина башни, и проч.

Отдѣленіе шестое.

О предлогахъ.

Предлоги суть слова, имянуются для того, что становятся передъ имянами и мѣстоименіями, и пр. объясненія ради точныхъ причинъ, дѣйствіевъ или страданіевъ вещей.

Они имѣя падежи, раздѣляются на трое.

1. О принимающихъ родит. и творит. падежи.

On l' aime à l' egard de ſa vivacité, ево любятъ за ево веселое поведеніе, il prend de plomb au lieu de l' argent, онъ беретъ свинецъ вмѣсто серебра, elle vont le long de la ruë, du coté de la maiſon, онѣ идутъ вдоль по улицѣ, по домовой сторонѣ.

2. О принимающихъ дат. падежъ.

Conformement à ce qu' il a ſouhaité, точно такъ какъ онъ желалъ, il y étoit juſqu' à la fin, онъ тамъ былъ до окончанія, il a fallu faire par raport à deux rivieres,

rivieres, въ разсужденїи двухъ рѣкъ надлежало здѣлать.

3. О принимающихъ винит. падежъ.

Je lui ai donné la moitié, я ему отдалъ половину, vous irez avec moi, вы пойдете со мною, j'entrois parmis les autres, я вошолъ промежду другими, voila ce que c'est, вотъ что такое.

Отдѣленїе седмое.

О союзахъ.

Союзы суть слова имянующїяся для того, что всегда собою связываютъ различныя сказанїи слова.

Они раздѣляются на семеро.

1. О соединятельныхъ.

Il a étudié auſſi que, или comme les autres, онъ учится такожде какъ и другїя, outre cela ce qu'il reçoit d'autre part, кромѣ того что получаетъ со стороны, dès que nous avons reçû & compté, nous envoyemes, какъ скоро мы получили и сочли, такъ и послали.

2. О раздѣлятельныхъ.

Au lieu qu'il doit prendre, il donne, вмѣсто чтобы ему взять, онъ даетъ, vous ne ſavez pas ni moi non plus, я такожде не знаю какъ и вы, non pas, il n'y eſt plus, нѣтъ, ево больше тамъ нѣту.

О противительныхъ.

Quoiqu'il demand, il n'en aura jamais, хотя бы онъ и спрашивалъ, но только имѣть не будетъ, l'affaire

faire ſe prolonge tout au contraire, дѣло продолжается совсѣмъ напротивъ, cependant j'irai chès vous, между тѣмъ я пойду къ вамъ.

4. О обвинятельныхъ.

Enfin qu'il ſeroit chaſſé de la maiſon, наконецъ былъ онъ выгнатъ изъ дому, puis qu'il étoit importun, отъ того что онъ былъ несносенъ, vû qu'il étoit un honnête homme, видя что онъ былъ честной человѣкъ.

5. О заключательныхъ.

Ainſi vous n'avez qu'à aller, и такъ ступайте, de maniere qu'il n'auroit pas vû, такъ чтобы онъ невидалъ, par conſequant on peut le tromper, слѣдовательно его могутъ обмануть.

6. О выключательныхъ.

Il falloit au moins, qu'il coute tant, по малой мѣре надлежало чтобы онъ стоилъ столько, ſi ce n'eſt qu'une bagatelle, ne prenez pas, ежели это не важно не берите, ſi non, il faut qu'il envoye à N, ежели нѣтъ, то надобно чтобы онъ послалъ къ N.

7. О договорныхъ.

Je vous le donne, à condition, que vous me le rendiés demain, я вамъ съ тѣмъ даю, чтобы вы мнѣ его назадъ отдали завтра, en cas que, или lors que vous aurés néceſſité, venez chèz moi, въ случаѣ нужды, или тогда какъ нужду, надобность имѣть будете, приидите ко мнѣ.

Отдѣленіе

Отдѣленіе восьмое.

О междомѣтіи.

Междометія суть слова и имянующіяся для того, что изъявляются ими какія нибудь пристрастія, на-примѣръ радость, ah! bon, heureusement, а! хорошо, щастливо, allons! пойдёмъ.

Печали, ah! helas, il vienne à mourir, ахъ жаль, приходится умереть.

Удивленія, bon dieu! qu'il est malheureux боже мой! какъ онъ нещастливъ.

Негодованія, fi donc! qu'il est villain, тфу! какъ онъ дуренъ, he! ecoutez moi, эй! слушайте меня.

Ободренія, hé bien! qu'est ce qu'il y a, ну! что такое тамъ.

Укрощенія, patience! потерпимъ.

Примѣчаніе: но какъ пристрастія бываютъ различны, то и междометіи бываютъ такожде.

КОНЕЦЪ.



11401/92

ГПБ Русский фонд
18.207.6.219.